

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1936)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Billige Fahrten = Voyages à bon marché

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Uznach.** 24. Mai: St. gallisch kantonaler Schwingertag.

**Vevey.** 6-14 juin: Foire annuelle des Vins vaudois.

7 juin: Régates du C. V. V. T.

7 juin: Fête cantonale de gymnastique à l'artistique.

**Weggis.** 11. Mai: Tennisturnier.

19. Mai: Seerundfahrt mit Extradampfer.

24. Mai: Strandbaderöffnung.

1. Juni: Aufführung d. Heimatschutztheaters.

**Weissbad.** 17. ev. 24. Mai: II. Säntis-Sommer-Skiabfahrtsrennen.

**Wengen.** Anfang Juni: Eröffnung des Schwimm- und Sonnenbades.

**Zürich.** Bis 18. Juli: Ausstellung J. J. de Bois-sieu, ein Vorläufer des Impressionismus, 1736-1810 (Graph. Sammlung der Eidg. Techn. Hochschule).

Bis 7. Mai: Ausstellung schweiz. Maler und Bildhauer (Galerie Aktuaryus).

Mai: Ausstellung im Kunsthaus: Alb. Kohler, Fred Stauffer, Chr. Vohdin u. a. m.

Bis Mitte Juni: Ausstellung «Das unsignierte Bild» (Koller-Atelier).

Bis Ende Juni: Freizeitausstellung «Pro Juventute» für Jugendliche (Pestalozzianum).

5. und 12. Mai: Konzerte des Frühjahrszyklus (Tonhalle).

7. Mai: Konzert der Berliner Philharmoniker, unter Leitung von W. Furtwängler (Tonhalle).

9./10. Mai: VI. Schweiz. Posaumentag (Tonhalle).

10. Mai bis 24. Juni: Ausstellung iranischer Kunst (Kunstgewerbemuseum).

10. Mai bis 7. Juni: Ausstellung «Mutter und Kind» (Galerie Aktuaryus).

10. Mai: Gehekraterium in Oerlikon (95 km).

14. Mai: Klavierabend Sara Novikoff-Oetli (Konservatorium).

15.-30. Mai: Weekend-, Sport- und Sommermode-Ausstellung (Tonhalle).

15. Mai: Kirchenkonzert Gabriele David (Kirche St. Peter).

17., 21. ev. 24. Mai: Kantonaler Schwingertag in Hinwil.

17. Mai: Internationale Pferderennen (Totalisator).

17. Mai: Literarische Matinee des Lesezirkels Hottingen: Rud. Jakob Humm liest aus eigenen Werken (Rathaus).

17. Mai: Zürcher Gehermeisterschaft.

19. Mai: Vortrag Prof. Albert Schweitzer: «Die Krise der Kultur» (Börse).

21.-25. Mai: 50jähriges Stiftungsfest der Schweiz. Zahnärzte-Gesellschaft.

21. Mai: Schweizerische Radmeisterschaften (Rennbahn Oerlikon).

23. ev. 27. Mai, 10. Juni: Serenaden, veranstaltet von der Studentenschaft der Universität Zürich, ausgeführt vom Winterthurer Streichquartett (Kreuzgang des Grossmünsters).

24. Mai: Internationale Pferderennen (Totalisator).

24. Mai: Olympiade-Ausscheidung f. Kunstturner und Ringer, org. von der Turnvereinigung der Stadt Zürich (Areal der Dolder-Kunsteisbahn).

26. Mai: Kirchenkonzert Paul Müller mit Elisabeth Schmid-Chor (Fraumünster).

6. Juni: Gemeinsames Konzert der «Chorale Strasbourgeoise» und des Männerchors Zürich (Tonhallegarten).

7. Juni: Zürcher kantonaler Leichtathletenturntag (Höngg).

**ZÜRICH**

die Gartenstadt am See

beherbergt vom 15.-31. Mai in der Tonhalle die

## GROSSE FRÜHLINGS AUSSTELLUNG

Eine glanzvolle Schau über alle Gebiete des Sports, der Touristik, Weekend und Mode

**Ausstellungslosterie, Lunapark, Vorträge, Sportfilme, Darbietungen, Konzerte, Modeschauen**

**Im Rahmen der Ausstellung**

**17. Mai, 14-18 Uhr, vor der Tonhalle im untern Seebecken**

### WASSERMEETING UND NAUTISCHE SPIELE

**Beteiligte Klubs:**

Zürcher Regatta-Verein • Segel- und Motorboot-Klub  
Limmat-Klub, Schwimmklub • Vereinigung schweiz.  
Flußwanderer

**Langstrecken-Rennen für Achter um das silberne Ruder von Zürich • Motorboot-Rennen • Ausbörd-Motorboot-Rennen • Faltboot-Rennen • Wasservelo-Rennen • Wasserball-Turnier • Wettschwimmen • Stafettenschwimmen • Stilschwimmen • Lanzenstechen • Paradenfahren • Nautische Spiele**

Das Eintrittsbillet zum Wassermeeting berechtigt zur Besichtigung der Ausstellung



## Visitez la IV<sup>me</sup> Foire des Vins Vaudois

**Vevey**

6-14 juin 1936

Verfehlt nicht, die

## Messe der Waadtländer Weine

in **Vevey** (Vivis) zu besuchen!

6. bis 14. Juni 1936

Le bon vin vaudois n'engendre pas la mélancolie: divertissements de tous genres, voire gastronomiques, pendant la durée de la Foire

**7 juin, grand cortège allégorique**

**13 juin, grande Fête vénitienne**

## Billige Fahrten voyages à bon marché

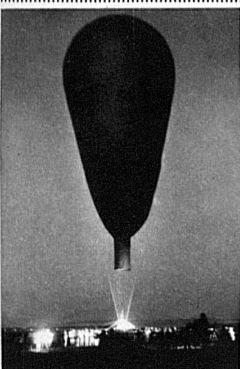
**Von Aarau, Lenzburg, Wohlen und Wildegg** Gesellschaftsfahrten

9./10. Mai: nach Lugano - Monte Generoso und zurück. Fahrpreise: Bis Lugano: Ab Aarau Fr. 21.-, Lenzburg und Wohlen Fr. 21.-, Wildegg Fr. 21.50. Pauschalpreise: Ab Aarau,



Vue générale de l'Usine de Vernier

**SOCIÉTÉ ROMANDE des CEMENTS PORTLAND S.A., VERNIER**



## Wasserstoffgefüllte Reklame- Ballons

sind immer noch ein  
erfolgreiches u. billiges  
Werbemittel  
Ausführliches Angebot durch

**Sauerstoff- &  
Wasserstoff-Werke A.G. Luzern**  
Telephon 23.023

Gegründet 1922



## S.M.S. COLLEGE LONDON

Für jeden Schweizer die beste und billigste  
Lehranstalt in England. Vom Bund subventioniert  
Separate Klassen für Handelsfächer u. Literatur  
Qualifizierte Lehrkräfte

Zahlreiche Exkursionen und Führungen

Kursgeld:

3 Monate £ 6.7.6; 6 Monate £ 12.-

Ausführlicher Prospekt und Auskunft durch

**The Secretary, Swiss Mercantile Society,  
Ltd., 34/35, Fitzroy Square, London, W. 1**



## Zürich

Der Zürcher Hotelier-Verein  
offert Ihnen in seinen bewährten,  
neuezeitlich eingerichteten  
Hotels gute Zimmer v. folgenden Preisen an:

Fr. 3. — LINDE (Obersträß)

Fr. 3.50 KRONE (Limmatquai)

Fr. 4.50 { MERKUR  
MONOPOL-SIMPLON  
STADTHOF-POSTHOTEL

Fr. 5. — { WALDHAUS DOLDER  
PENSION DOLDERBURG  
Pensionspreis Fr. 11.-

Fr. 5.50 { CENTRAL  
CITY-EXCELSIOR

Fr. 6. — { HABIS-ROYAL  
ST. GOTTHARD

Fr. 6.50 SAVOY BAUR EN VILLE

Fr. 8. — { BAUR AU LAC  
DOLDER GRAND HOTEL

Lenzburg und Wohlen Fr. 44.-, ab Wildegg Fr. 44.50. Zuschlag für Einzelrückfahrt Fr. 2.-.

**10. Mai: Nach Unterägeri - Menzingen - Höllgrotten und zurück.** Fahrpreise (mit Eintritt Höllgrotten): Ab Aarau Fr. 7.20, Lenzburg Fr. 6.30, Wohlen Fr. 5.50, Wildegg Fr. 7.-. (Mittagessen Fr. 3.30.)

**10. Mai: Nach La Chaux-de-Fonds - Vue des Alpes und zurück.** Fahrpreise (inkl. Mittagessen): Ab Aarau Fr. 16.50, Lenzburg Fr. 17.50, Wohlen Fr. 18.-, Wildegg Fr. 17.20.

**17. Mai: Von der Aare zum Rhein und zurück.** Fahrpreise (inkl. Mittagessen): Ab Aarau und Wildegg Fr. 11.50, Lenzburg Fr. 12.-, Wohlen Fr. 12.75.

**17. Mai: Nach dem Zürichsee - Ufenau - Rapperswil und zurück.** Fahrpreise: Ab Aarau Fr. 7.50, Lenzburg Fr. 7.-, Wohlen Fr. 6.-, Wildegg Fr. 7.50 (Mittagessen Fr. 3.-).

**17. Mai: Tour zur Erinnerung an die Grenzbesetzung 1914-1918.** Pauschalpreise: Ab Aarau Fr. 14.50, Lenzburg und Wildegg Fr. 15.50, Wohlen Fr. 16.- (Mittagessen Fr. 4.-).

**24. Mai: Nach Schaffhausen - Rheinfahrt - Kreuzlingen - Weinfelden und zurück.** Fahrpreise: Ab Aarau und Wildegg Fr. 13.50, Lenzburg Fr. 13.-, Wohlen Fr. 12.- (Mittagessen Fr. 3.-).

**24. Mai: Nach Gerzensee und zurück** (Bergpredigt des Herrn Pfarrer Oser, Aarau). Fahrpreise: Ab Aarau Fr. 8.-, Lenzburg Fr. 8.85, Wohlen Fr. 9.60, Wildegg Fr. 8.70 (Mittagessen Fr. 2.50). Fusswanderung 2 Std.

**30. Mai/1. Juni (3 Tage): Nach St. Moritz - Alp Grüm - Maloja - Bergell - Lugano und zurück.** Pauschalpreise: Ab Aarau und Wildegg Fr. 93.50, Lenzburg Fr. 94.-, Wohlen Fr. 95.-.

**7. Juni: Nach Stoos - Frohnalpstock und zurück** (Bergwanderung). Fahrpreise: Ab Aarau und Wildegg Fr. 10.50, Lenzburg Fr. 10.-, Wohlen Fr. 9.- (Mittagessen Fr. 3).

**7. Juni: Eine Fahrt über die drei Juraseen.** Fahrpreise: Ab Aarau Fr. 9.25, Lenzburg und Wildegg Fr. 10.-, Wohlen Fr. 12.- (Mittagessen Fr. 3.75).

**7. Juni: Nach St. Immer - Sonnenberg - Freiberge und zurück.** Fahrpreise: Ab Aarau Fr. 11.50, Lenzburg und Wildegg Fr. 12.-, Wohlen Fr. 13.- (Mittagessen Fr. 3.-).

### Von Basel Verwaltungsextrazüge

**17. Mai: Nach dem Vierwaldstättersee und zurück.** Fahrpreise: Bis Luzern Fr. 6.20, Vitznau oder Alpnachstad oder Küsnacht, Franken 8.70, Flüelen Fr. 11.20.

**24. Mai: Nach Saignelégier, Jura, Biel, Neuchâtel und zurück.** Fahrpreise: Bis Glovelier Fr. 3.35, Lajoux Fr. 4.75, Montfaucon Fr. 5.10, Saignelégier Fr. 5.60, Moutier Fr. 3.25, Gänsbrunnen Fr. 4.20. Via Tavannes: Bis St. Imier Fr. 5.80, Chaux-de-Fonds Fr. 6.80, Locle-Ville Fr. 7.45, Les Brenets Fr. 8.05. Via Grenchen-Nord: Biel Fr. 5.55, beliebige Station des Bielersees Fr. 7.-, Neuveville Fr. 6.45, Neuchâtel Fr. 7.35.

### Von Bern Verwaltungsextrazüge

**17. Mai: Nach dem Vierwaldstättersee und zurück.** Fahrpreise: Bis Luzern Fr. 7.50, Vitznau oder Alpnachstad oder Küsnacht Franken 10.-, Flüelen Fr. 12.50.

**24. Mai: Nach dem Neuenburger Jura (via Biel) und zurück.** Fahrpreise: Bis St. Imier Fr. 4.10, Chaux-de-Fonds Fr. 5.10, Locle-Ville Fr. 5.75, Les Brenets Fr. 6.40.

**14. Juni: Nach Basel und zurück.** Fahrpreis Fr. 6.95.

### Von Biel Verwaltungsextrazüge

**17. Mai: Nach dem Vierwaldstättersee und zurück.** Fahrpreise: Bis Luzern Fr. 7.50, Vitznau oder Alpnachstad oder Küsnacht Franken 10.-, Flüelen Fr. 12.50.

**14. Juni: Nach Basel und zurück.** Fahrpreis Fr. 6.50.

### De Genève-Cornavin Train spécial

**24 mai: Pour le Jura et retour.** Prix: pour Yverdon Fr. 5.65, Ste-Croix Fr. 8.65, Auviernier Fr. 7.65, Neuchâtel Fr. 7.90, La Chaux-de-Fonds Fr. 10.35, Locle-Ville Fr. 10.95, Les Brenets Fr. 11.60, Vallorbe Fr. 6.15, Le Pont Fr. 6.75, Le Brassus Fr. 8.10.

## De Lausanne

9 et 10 mai: pour Berne - Interlaken - Jungfraujoch - Lötschenlücke - Langgletscher - Goppenstein - Brigue et retour (tour pour skieurs entraînés). Prix Fr. 33.— (y compris frais de guide au Jungfraujoch). Forfait Fr. 49.—. Retour à volonté dans les 10 jours depuis Goppenstein Fr. 1.65 en plus.

## Von Luzern Verwaltungsextrazug

14. Juni: Nach Basel und zurück. Fahrpreis Fr. 6.20.

## Von Rüti (Zürich) Gesellschaftsfahrten

3. Mai: Nach dem Uetliberg - Baldern - Zürichseefähre und zurück. Fahrpreis (mit Verpflegung) Fr. 8.50 bis Fr. 10.—.

10. Mai: Fahrt über Wasser und Land nach allen vier Himmelsrichtungen. Pauschalpreis: Fr. 12.20 bis Fr. 14.30.

17. Mai: Frühlingfahrt an den Untersee und zurück. Pauschalpreis (Bahn, Postauto, Schifffahrt und Verpflegung) Fr. 11.60 bis Fr. 13.—.

21. Mai: Nach dem Etzel - Etzelwerk - Einsiedeln und zurück. Pauschalpreis (Bahn, Postauto, Mittagessen): Fr. 8.80 bis Fr. 10.90.

24. Mai: Nach dem Zugersee - Zugerberg - Aegeri und zurück. Pauschalpreis (Bahn, Schifffahrt, Mittagessen): Fr. 11.— bis Fr. 14.—.

## Von St. Gallen Gesellschaftsfahrten

9./10. Mai: Nach Bern - Lötschberg - Brig - Domodossola - Locarno - Gotthard und zurück. Pauschalpreis Fr. 53.—.

30./31. Mai und 1. Juni: Nach Zürich - Biel - Neuchâtel - Genf - Montreux - Rochers de Naye - Gstaad - Bern und zurück. Pauschalpreis Fr. 83.—.

30./31. Mai und 1. Juni: Nach St. Moritz - Alp Grüm - Maloja - Bergell - Gandriastrasse - Lugano - Gotthard und zurück. Pauschalpreis Fr. 88.—.

## Von Schaffhausen Gesellschaftsfahrt

10. Mai: Nach dem Bodensee - Bregenz - Pfänder und zurück. Fahrpreis Fr. 9.40 (Mittagessen Fr. 3.—). Kein Reisepass erforderlich.

## Von Wädenswil und den übrigen Stationen des linken Zürichsee-Ufers Gesellschaftsfahrt

14. Juni: Fahrt ins Blaue. Fahrpreise Fr. 10.— bis Fr. 11.—.

## Von Wohlen Verwaltungsextrazug

14. Juni: Nach Basel und zurück. Fahrpreis Fr. 4.70.

## Von Zürich Verwaltungsextrazüge

17. Mai: Nach dem Vierwaldstättersee und zurück. Fahrpreise: Bis Luzern Fr. 3.80, Vitznau oder Alpnachstad oder Küsnacht Franken 6.30, Flüelen Fr. 8.80.

24. Mai: Nach Biel, Neuchâtel, Jura und zurück. Fahrpreise: Bis Biel Fr. 7.90, beliebige Station des Bielersees Fr. 9.35, Neuveville Fr. 8.85, Neuchâtel und St. Imier Fr. 9.70, La Chaux-de-Fonds Fr. 10.60, Le Locle-Ville Fr. 11.20, Les Brenets Fr. 11.80.

24. Mai: Ins Appenzellerland und zurück. Fahrpreise: Bis Wil Fr. 3.55, Gossau Fr. 4.90, Herisau Fr. 5.50, Urnäsch Fr. 6.30, Appenzell via Herisau Fr. 7.05 (via St. Gallen Fr. 8.—), Weissbad via Herisau Fr. 7.65 (via St. Gallen Fr. 8.60), Wasserauen via Herisau Fr. 8.10 (via St. Gallen Fr. 9.05), St. Gallen Fr. 5.50, Gais Fr. 7.30, Speicher Fr. 6.70, Trogen Fr. 7.—.

7. Juni: Nach Luzern - Brünig - Interlaken und zurück. Fahrpreise: Bis Sarnen Fr. 5.15, Sachseln Fr. 5.30, Giswil Fr. 5.65, Lungern Fr. 6.30, Brünig-Hasliberg Fr. 6.70, Meiringen Fr. 7.20, Brienz Fr. 8.—, Interlaken Fr. 8.95.

7. Juni: Nach dem Glarnerland und zurück (via Thalwil). Fahrpreise: Bis Weesen Franken 4.20, Näfels-Mollis Fr. 4.05, Netstal Fr. 4.30, Glarus Fr. 4.50, Schwanden Fr. 4.85, Nidfurn-Haslen Fr. 4.95, Luchsingen Fr. 5.15, Linthal Fr. 5.55.

14. Juni: Nach Basel und zurück. Fahrpreis Fr. 5.80.

(Fortsetzung Seite 27)



# Wenn die Rosen...

ihre ganze Pracht entfalten... dann wird SEVA 3 Fr. 1,800,000.— unter 15 037 Gewinner verteilen. In der Tat: Die Ziehung wird bald, wird

## spätestens am 31. Juli

durchgeführt. Drei Gründe, weshalb Sie Ihr Seva-Los **jetzt**, nicht erst später kaufen sollten:

1. werden alle Lose viel früher abgesetzt sein.
2. Unzählige kamen bei den ersten Seva-Lotterien zu spät.
3. lässt sich vielleicht der Lospreis später nicht mehr so gut erübrigen.

**Trefferplan.** Wer ihn gründlich mit andern vergleicht, nimmt wahr, dass SEVA 3 **mehr bietet:** Nicht weniger als 60% der Lossumme sind Treffer - die mittleren Treffer sind besonders zahlreich!

**Lospreis Fr. 20.—** (10-Los-Serie, worunter sich ja 1 sicherer Treffer befindet, Fr. 200.—) plus 40 Cts. für Porto auf Postcheck III 10026 - Adresse: Seva-Lotterie, Bern. (Bei Vorbestellung der Ziehungsliste 30 Cts. mehr.)

Lose auch bei den bernischen Banken erhältlich.

250,000
100,000
50,000
40,000
25,000
2 x 20,000
10 x 10,000
20 x 5,000
45 x 2,000
105 x 1,000
300 x 400
450 x 200
2100 x 100
12000 x 40

# SEVA 3

4-TRANCHE

## DIE GANZ KURZFRISTIGE • ZIEHUNG: 31. JULI 1936

Reisegesellschaften nehmen mit Vorliebe eine

10-Los-Serie (Fr. 200.—), worunter sich ja unter

Garantie mindestens ein Treffer befindet



**SCHWEIZERISCHE  
BANKGESELLSCHAFT**  
UNION DE BANQUES SUISSES  
WINTERTHUR · ZÜRICH · ST. GALLEN  
Aarau, Basel, Baden, Bern, Genf, Lausanne  
Locarno, Lugano, Montreux, Vevey u. a.

### **Bemerkung für die Extrazüge**

Die Preise gelten zur Hin- und Rückfahrt im Extrazug inkl. Schnellzugzuschlag. Für die meisten Züge sind aber auch Billette zur Hinfahrt im Extrazug und Einzelrückfahrt innert 10 Tagen oder zur Einzelhinreise am Vortag und Rückreise im Extrazug erhältlich. Ab Stationen, von denen aus der Extrazug mit fahrplanmässigen Zügen erreicht werden kann, werden ebenfalls Billette zur Extrazugtaxe ausgegeben. Nähere Auskunft bei den Stationen.

### **Observations pour les trains spéciaux**

Les prix indiqués sont ceux du voyage aller et retour par train spécial, surtaxe pour trains directs comprise. Toutefois, dans la plupart des cas, on peut obtenir des billets valables pour l'aller par train spécial et pour le retour individuel dans les 10 jours, ou, inversement, pour l'aller individuel la veille et le retour par train spécial. Les gares d'où l'on peut atteindre le train spécial au moyen des trains ordinaires délivrent aussi des billets au prix du train spécial. Pour tous renseignements, s'adresser aux guichets des gares.

### **Neues vom Generalabonnement auf dem Vierwaldstättersee**

Die Preise der Generalabonnemente für Einzelpersonen sind herabgesetzt worden von Fr. 15.— auf Fr. 13.50 für den II. Schiffsplatz, von Fr. 19.— auf Fr. 16.50 für den I. Schiffsplatz. Ausgabestellen: Die Schiffskassen, die Reisebureaux und das Offizielle Verkehrsbureau in Luzern.

Ferner sind nun auch Gruppenabonnemente eingeführt worden. Der Preis beträgt pro Person Fr. 11.— für den II. und Fr. 13.50 für den I. Schiffsplatz. Gutscheine für diese Abonnemente können auch in ausländischen Reisebureaux bezogen werden. Im Ausland erworbene Gruppenabonnemente sind auch gültig für Einzelpersonen.

Beide Abonnementsarten berechtigen an sieben aufeinanderfolgenden Werktagen, auch an Feiertagen, Sonntage ausgenommen, zur beliebigen Benützung aller fahrplanmässigen Kursschiffe, den Motorbootdienst im Luzerner Seebecken ausgenommen.

### **Abonnement régional de Vevey et environs**

valable jusqu'au 3 octobre pour 7 jours ouvrables consécutifs. Courses facultatives sur le parcours: Vevey - Blonay, Vevey - Chamby (MOB), Vevey - Châtel-St-Denis, Vevey - Chardonne - Mont Pélerin, Vevey - Montreux - Villeneuve - Bouveret - Evian - Ouchy - Vevey (bateau). Le prix de l'abonnement par personne: fr. 12.50; pour personne faisant partie d'un groupe ou pour voyageurs munis de bons d'agences de voyages étrangères: fr. 10.—.

### **Die drei Bielersee- Generalabonnemente**

Die Bielersee - Dampfschiffahrtsgesellschaft verausgibt in der Zeit vom 15. Mai bis 15. September 7-, 15- und 30tägige Generalabonnemente für beliebige Fahrten auf dem Bielersee. Die Preise betragen Fr. 8.— für 7 Tage, Fr. 13.— für 15 Tage, Fr. 20.— für 30 Tage.